

Rapporto annuale 2010



## La Rega in cifre

| Cifre a confronto                  | 2010          | 2009          | %           |
|------------------------------------|---------------|---------------|-------------|
| <b>Numero missioni organizzate</b> | <b>13'726</b> | <b>14'013</b> | <b>-2.0</b> |
| – con elicotteri                   | 10'213        | 10'443        | -2.2        |
| – con aerei                        | 1'088         | 1'184         | -8.1        |
| – altri interventi <sup>1</sup>    | 2'425         | 2'386         | 1.6         |
| Numero sostenitori (mio.)          | 2.294         | 2.210         | 3.8         |
| Numero dipendenti <sup>2</sup>     | 314           | 308           | 1.9         |
| Ricavi d'esercizio (mio. CHF)      | 140           | 142           | -1.4        |
| Costi di gestione (mio. CHF)       | 136           | 128           | 6.3         |
| Utile (mio. CHF)                   | 4             | 13            | -69.2       |
| Somma di bilancio (mio. CHF)       | 474           | 471           | 0.6         |

<sup>1</sup> Altri interventi: trasporti con ambulanze, trasporti d'organi con taxi, interventi in favore del Club alpino svizzero, Spéléo Secours, Redog, ecc.

<sup>2</sup> Dipendenti a tempo pieno e parziale, a fine dicembre (Job Count)

## Flotta (al 1.1.2011)

### AgustaWestland Da Vinci



|                       |                               |
|-----------------------|-------------------------------|
| Numero elicotteri:    | 10                            |
| Posti pazienti:       | 1 sdraiato, 1 seduto          |
| Diametro rotore:      | 10.83 m                       |
| Lunghezza totale:     | 12.96 m                       |
| Altezza:              | 3.44 m                        |
| Turbine:              | 2 Pratt & Whitney PW 207 C    |
| Velocità di crociera: | 250 km/h                      |
| Vericello:            | carico max. 270 kg, cavo 90 m |

### Eurocopter EC 145



|                       |                               |
|-----------------------|-------------------------------|
| Numero elicotteri:    | 6                             |
| Posti pazienti:       | 1 sdraiato, 1 seduto          |
| Diametro rotore:      | 11.00 m                       |
| Lunghezza totale:     | 13.03 m                       |
| Altezza:              | 3.96 m                        |
| Turbine:              | 2 Arriel 1E2                  |
| Velocità di crociera: | 240 km/h                      |
| Vericello:            | carico max. 270 kg, cavo 90 m |

### Canadair CL 604 «Challenger»



|                       |            |
|-----------------------|------------|
| Numero aerei:         | 3          |
| Posti pazienti:       | 4 sdraiati |
| Apertura alare:       | 19.61 m    |
| Lunghezza totale:     | 20.86 m    |
| Altezza:              | 6.40 m     |
| Peso max. al decollo: | 21'835 kg  |
| Autonomia:            | 6'500 km   |
| Velocità di crociera: | 850 km/h   |

## Sommario

|  |    |
|--|----|
| Nel 2010 sono state prese importanti decisioni per il futuro | 3  |
| Operazioni   | 4  |
| Medicina   | 6  |
| Amministrazione  | 8  |
| Organigramma   | 9  |
| Organizzazione   | 10 |
| I principi della Corporate Governance                        | 11 |
| Regolamento sostenitori                                      | 12 |
| Immagine aziendale   | 13 |
| La Rega nell'anno 2010                                       | 14 |
| Ubicazioni e indirizzi                                       | 15 |



## «Nel 2010 sono state prese importanti decisioni per il futuro.»



Un'organizzazione di successo come la Rega deve preparare costantemente il futuro. Il miglioramento continuo dell'alto standard qualitativo e della sicurezza ottimale dei quasi 14'000 interventi organizzati richiede un impegno incessante. Il nostro obiettivo è di rafforzare ulteriormente il basamento della Rega. I nostri sforzi si riflettono

nell'aumento del numero di sostenitori, nella motivazione di collaboratrici e collaboratori e negli investimenti in materiale e progetti nuovi.

Nell'anno 2010, il consiglio di fondazione ha preso decisioni significative per il futuro della nostra organizzazione. Ha approvato l'edificazione di una nuova elibase a Zweisimmen, nell'Oberland bernese orientale. Un segnale importante: anche in avvenire la Rega vuole assicurare le migliori prestazioni, e ciò anche nelle regioni tendenzialmente meno ben servite. Per ottimizzare e sostenere il potenziale d'intervento delle elibasi, il consiglio di fondazione ha approvato il credito per un nuovo sistema guida degli interventi. Il costo globale preventivato è di oltre 20 milioni di franchi. Sono investimenti necessari per mantenere l'infrastruttura della Rega a lungo termine e di migliorarla ulteriormente. Infine, il consiglio di fondazione pensando al futuro, ha pure rafforzato l'organismo dirigente, allargando la direzione e adeguando l'organizzazione.

Il 2010 ha tenuto in serbo anche ore difficili per la Rega: il 3 gennaio nel corso di una tragica caduta di valanghe, un medico della Rega, insieme con altre sei persone ha trovato la morte. Durante i lavori di soccorso una seconda valanga li ha investiti e seppelliti. Pur avendo accertato che il comportamento dell'equipaggio era stato corretto, la Rega ha approfittato per verificare attentamente e a fondo la propria attività. L'analisi, malgrado l'evento tragico, ha rivelato la validità della formazione, la professionalità dell'organizzazione e confermato la correttezza della strategia d'intervento.

A giudicare dall'alto gradimento di cui gode la Rega fra la popolazione, la gente condivide il giudizio positivo. Attualmente, le tessere Rega in circolazione sono quasi 2.3 milioni, una cifra mai raggiunta prima d'ora. Grazie alle sostenitrici e i sostenitori, la Rega può investire ulteriormente nell'avvenire del salvataggio aereo in Svizzera, ossia in questa prestazione fondamentale per il Paese, senza dover dipendere da interessi politici o economici. Continueremo pertanto a sviluppare la Rega anche in futuro.

Ringrazio di cuore le nostre collaboratrici e i collaboratori, la direzione e i nostri partner per il loro impegno e le sostenitrici e i sostenitori del loro contributo.

A nome del consiglio di fondazione

Albert Keller  
Presidente

## Operazioni

### «Un 2010 impegnativo, ma ben gestito dalla Rega.»

*Ernst Kohler, CEO/presidente di direzione*



Per la Rega, il 2010 è stato l'anno in cui si sono conclusi vari progetti mentre se ne sono avviati altri. Il nuovo elicottero di salvataggio AgustaWestland Da Vinci è stato introdotto con successo su tutte le basi alpine. Ora, come capita con tutti i maggiori progetti tecnici, si tratta di superare qualche piccolo difetto iniziale, ma già oggi, la Rega dispone dell'elicottero di salvataggio più moderno e affidabile attualmente al mondo. Le prime esperienze dopo oltre 10'000 missioni di soccorso con gli elicotteri confermano la bontà della decisione di affidarsi «all'italiano».

### Elibasi ed eliporti degli ospedali

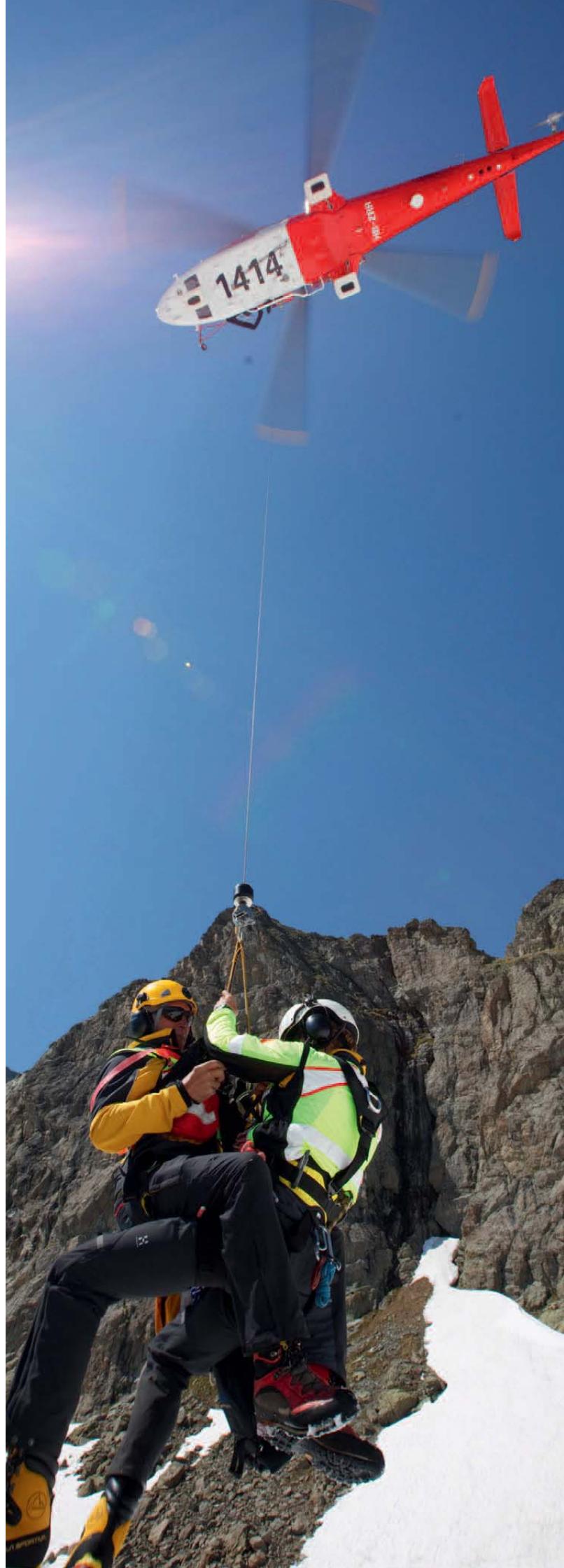
Non è stato possibile far progredire tutti i progetti con la stessa rapidità. La posa della prima pietra per la nuova elibase in Ticino è ritardata dalle condizioni difficili all'aeroporto cantonale di Locarno. Fra altro sono richieste particolari e laboriose misure preparatorie contro possibili alluvioni. Anche le procedure per ottenere le necessarie autorizzazioni richiedono tempo. Siamo comunque fiduciosi di poter fare grandi passi avanti nel 2011. Diversi progetti strutturali per altre elibasi contribuiranno a conservare il valore delle nostre importanti basi aeree.

Nel Rapporto di gestione 2009 avevamo accennato ai necessari risanamenti o edificazioni degli eliporti presso diversi ospedali. Nel corso dell'anno passato due sono stati adeguati alle raccomandazioni internazionali. Sono i nuovi eliporti sui tetti degli ospedali Oberengandin a Samedan e dell'ospedale regionale Surselva ad Ilanz. La Rega è soddisfatta del costante miglioramento degli eliporti presso gli ospedali, miglioramento indispensabile per la sicurezza di tutti.

### Revisione totale per la flotta delle aeroambulanze

Nel 2010 infine, si è avviata bene la revisione totale dei tre jet medicalizzati. Dopo otto anni di fedele servizio si sono resi necessari approfonditi lavori di controllo e manutenzione, eseguiti senza grandi problemi. In soli quattro settimane è stato possibile revisionare totalmente uno dei tre jet, aggiornandone nel contempo la parte tecnica. La Rega ha infatti approfittato dell'occasione per far eseguire miglioramenti tecnici anche all'attrezzatura sanitaria a bordo.

Nel 2010, la Rega ha rafforzato i suoi pilastri portanti: professionalità, qualità, sicurezza delle terapie e dei trattamenti e delle operazioni aeronautiche. La Rega continuerà il consolidamento dei pilastri portanti anche nel 2011.



### Progetto simulatore

La Rega ha comandato un simulatore Full Flight per elicotteri che permetterà di preparare i piloti ancora meglio alle sfide insite nei voli di salvataggio. Qualche mese fa sono stati firmati tutti gli accordi con la ditta costruttrice AgustaWestland in Italia e a dicembre si è stabilito che Rega collaborerà con Swiss AviationTraining Zurigo. Il simulatore Rega sarà pronto per la fine del 2012 all'aeroporto di Zurigo dove avrà luogo la formazione speciale. I piloti della Rega potranno così prepararsi al loro compito esigente in modo ancora più sicuro, efficiente e, non per ultimo, più rispettoso dell'ambiente.

### Rega-Tour 2010, facebook

La Rega ci tiene molto a rimanere in contatto con le sue sostenitrici e i sostenitori. Nell'autunno 2010 ha organizzato il Rega-Tour, rivolto alle generazioni giovani. Per due settimane, due giovani cronisti Rega hanno avuto modo di accompagnare missioni in Svizzera e all'estero, riferendone in video, con blogs e contributi per i giornali. Nel contempo, la Rega ha allestito con successo la sua pagina ufficiale in facebook, denominata Rega 1414.

### Nuovo: elibasi Rega Mollis e Zweisimmen

Le due basi partner hanno debuttato felicemente come basi Rega a pieno titolo. Nell'inverno 2009/2010, l'equipaggio di Zweisimmen per la prima volta ha operato fino a Pasqua con un elicottero di salvataggio Rega. Nei mesi estivi durante i fine di settimana di bel tempo, ambedue le basi hanno eseguito missioni di salvataggio. Da inizio dicembre 2010, pure le elibasi Mollis e Zweisimmen sono dotate dell'elicottero Rega AgustaWestland Da Vinci. La transizione è avvenuta senza problemi di sorta. Adesso, la Rega opera con dodici basi proprie e si serve ulteriormente dei preziosi servizi della base partner a Ginevra.

### Numero interventi

2010 (2009) e differenza risp. al 2009

**13'726 (14'013) -2.0%**

Elicotteri  
10'213 (10'443) -2.2%

Jet/linea  
1'088 (1'184) -8.1%

Altri interventi<sup>1</sup>  
2'425 (2'386) 1.6%



### Interventi elicotteri

2010 (2009) e differenza risp. al 2009

**10'213 (10'443) -2.2%**

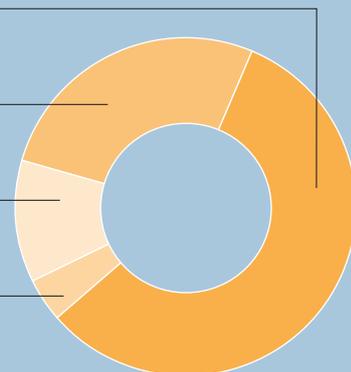
**di cui notturni 1'980 (2'080) -4.8%**

Interventi primari<sup>2</sup>  
5'845 (6'180) -5.4%

Interventi secondari<sup>3</sup>  
2'749 (2'782) -1.2%

Voli per contadini di montagna  
1'181 (1'116) 5.8%

Interventi speciali<sup>4</sup>  
438 (365) 20.0%



### Interventi aerei ad ala fissa

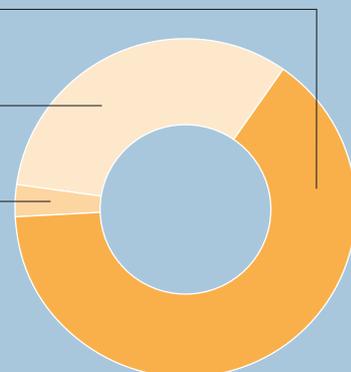
2010 (2009) e differenza risp. al 2009

**1'088 (1'184) -8.1%**

Aeroambulanze  
702 (741) -5.3%

Aerei di linea  
352 (411) -14.4%

Voli charter  
34 (32) 6.3%



<sup>1</sup> Altri interventi: trasporti con ambulanze, trasporti d'organi con taxi, voli in favore del Club alpino svizzero, Spéléo-Secours, Redog, ecc.

<sup>2</sup> Interventi primari: interventi d'urgenza

<sup>3</sup> Interventi secondari: trasferimenti ospedale-ospedale, neonatologia/organi

<sup>4</sup> Missioni speciali: voli non per ragioni mediche (ricerche di persone, messa in sicurezza di rotte, ricognizioni per partner)

## Medicina

### «L' avanzata attrezzatura medica consente di assistere ancora meglio i nostri pazienti.»

Dr. med. Roland Albrecht, medico primario,  
membro di direzione



Nel 2010, la Rega ha trasportato in tutto 9'644 pazienti. Ciò corrisponde ad una diminuzione del 3.9 percento. Gli equipaggi d'elicottero si sono occupati di 8'778 pazienti. Come già negli anni precedenti, gli interventi riguardavano principalmente vittime di infortuni degli sport invernali.

Rispetto all'anno precedente, le missioni in giro per il mondo sono diminuite. Complessivamente sono stati trattati 2'616 casi medici. Di questi, 1'750 chiamate per emergenze all'estero si sono risolte con la telemedicina, senza comportare rimpatri accompagnati. In simili casi, la soluzione ottimale si cerca e si trova, tramite contatti telefonici. 697 pazienti, per contro, sono stati riportati in patria a bordo delle aeroambulanze proprie. Per 169 persone il ritorno in Svizzera è stato possibile a bordo di aerei di linea. Se le circostanze lo consentono, la Rega organizza voli collettivi con le proprie aeroambulanze, con le quali si rimpatria da due a tre pazienti in parte di provenienza da destinazioni varie.

### Ferimenti e malattie all'estero

Oltre la metà dei pazienti trasportati soffriva di una malattia, le rimanenti persone sono state rimpatriate dalla Rega dopo aver subito un incidente. Questo rapporto è ormai costante da anni. Nel 2010, la Rega all'estero è intervenuta principalmente per pazienti con ferite alle estremità e per malattie di natura cardiovascolare. I trasporti di persone ammalate riguardavano spesso peggioramenti acuti di una malattia preesistente (ad es. infarto di pazienti con malattie coronariche) o persone con diagnosi gravi quali malattie tumorali.

### Nuovi apparecchi medici in jet ed elicotteri

L'anno scorso, la Rega ha ottimizzata la sua attrezzatura medico-sanitaria. Già nella rispettiva fase di sviluppo è riuscita a far prendere in considerazione desideri speciali e proposte di miglioramento. Lo scopo è di ottenere apparecchiature efficienti e affidabili, ma anche piccole e leggere, particolarmente adatte all'uso nelle aeroambulanze e negli elicotteri di salvataggio. I fissaggi degli apparecchi devono reggere ad una tensione corrispondente a 16 volte il proprio peso. Inoltre, gli apparecchi non devono interferire con la sensibile avionica e la comunicazione radio. Per questa ragione, prima dell'omologazione devono superare svariati e complessi test.

Nell'anno in esame, la Rega ha potuto dotarsi di un nuovo monitor. Si tratta di un apparecchio d'alta tecnologia, compatto e leggero, utilizzato per sorvegliare il paziente; lo stesso serve anche da defibrillatore e pacemaker. Inoltre, sono stati introdotti nuovi apparecchi per la ventilazione artificiale, pompe aspiratrici e bombole d'ossigeno.

### Interventi primari e secondari (pazienti)

2010 (2009) e differenza risp. al 2009

**8'778 (9'118) -3.7%**

Incidenti sport invernali 1'518 (1'424) 6.6%

Infortuni sul lavoro 923 (1'033) -10.6%

Incidenti stradali 920 (1'064) -13.5%

Infortuni in montagna  
729 (807) -9.7%

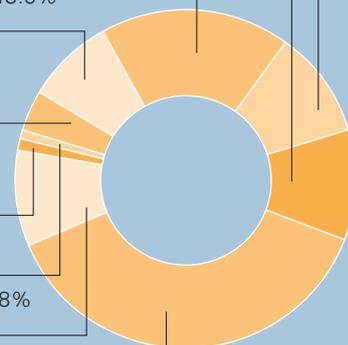
Infortuni sport  
351 (405) -13.3%

Incidenti aerei 109 (107) 1.9%

Incidenti valanghe 78 (37) 110.8%

Altri 797 (802) -0.6%

Malattie 3'353 (3'439) -2.5%



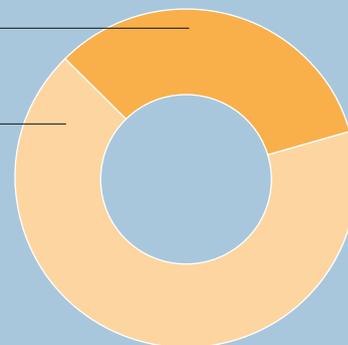
### Emergenze mediche all'estero

2010 (2009) e differenza risp. al 2009

**2'616 (2'898) -9.7%**

Pazienti trasportati/accompagnati  
866 (915) -5.4%

Management emergenze mediche  
1'750 (1'983) -11.7%



### Pazienti trasportati/accompagnati

2010 (2009) e differenza risp. al 2009

**866 (915) -5.4%**

Ferite alle estremità 143

Lesioni craniche, traumi cerebrali 57

Altre ferite 133

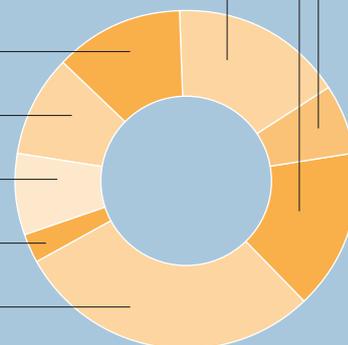
Malattie cardiovascolari 107

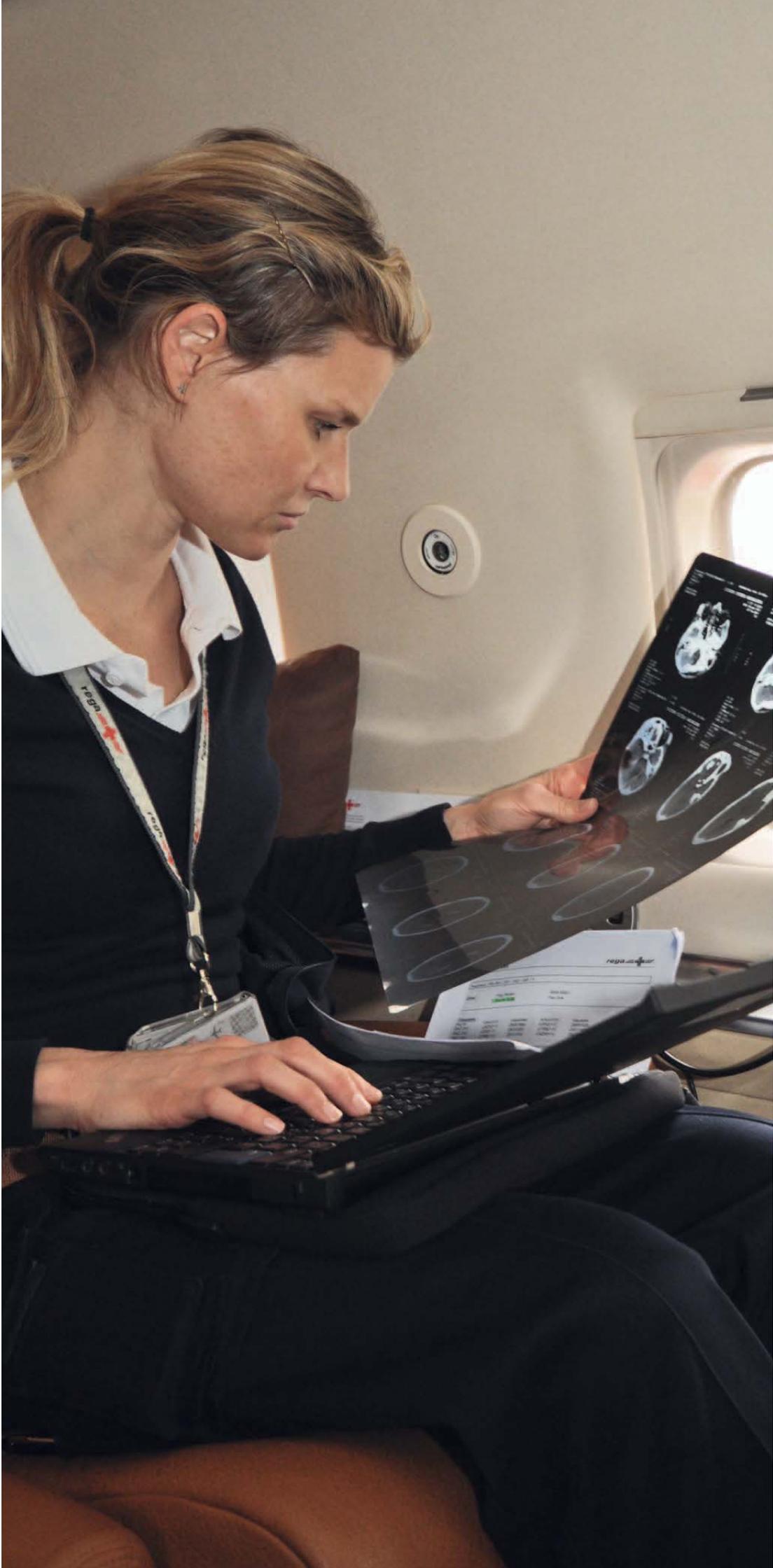
Malattie gastrointestinali 82

Malattie acute infarto/ictus 69

Malattie tumorali maligne 24

Altre malattie 251





## Amministrazione

**«Le sostenitrici e i sostenitori danno prova di grande fedeltà e la cerchia dei tesserati si è nuovamente allargata.»**

*Andreas Lüthi, capo delle finanze, membro di direzione*



Il basamento della Rega è costituito dalle sostenitrici e dai sostenitori, il cui numero è aumentato del 3.8 per cento. Le 2.294 milioni di tessere includono quasi tre milioni di persone, cifre che dimostrano il grande appoggio dato alla Rega dai suoi sostenitori.

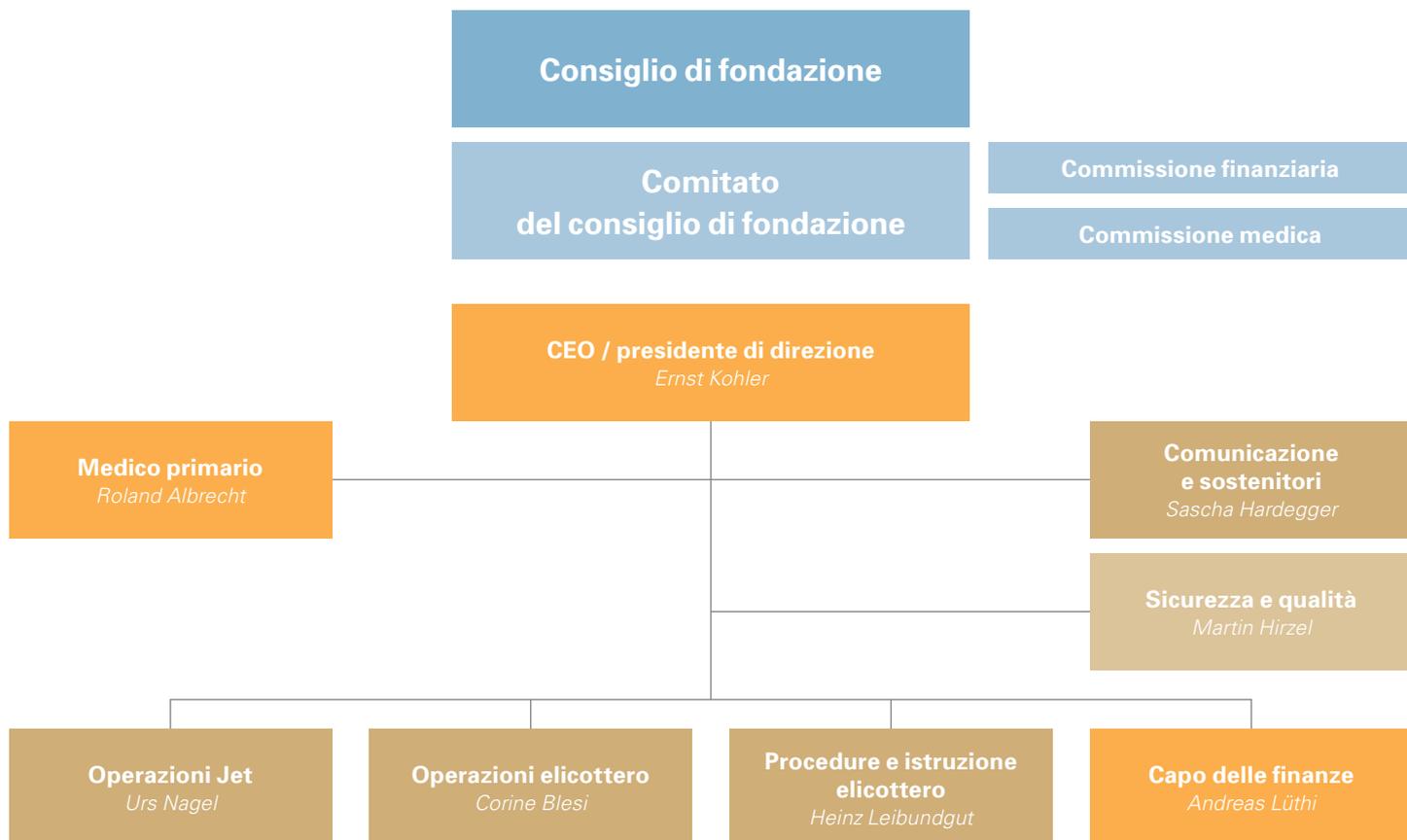
Il bilancio di chiusura mostra una riduzione del risultato d'esercizio da 13 a 4 milioni di franchi. Questo si spiega in gran parte con gli ammortamenti. In più si fa sentire la diminuzione delle missioni con i jet. Nonostante ciò, il capitale dell'organizzazione registra un aumento del 2.1 per cento a 436 milioni di franchi. La somma di bilancio ammonta a 474 milioni di franchi.

### **In dubbio l'assunzione dei costi d'intervento**

Ci preoccupa la tendenza a mettere sempre più spesso in dubbio l'assunzione dei costi causati dagli interventi della Rega. La Rega come fondazione di pubblica utilità opera in primo luogo nell'interesse dei pazienti e riconosce e sostiene in pieno gli sforzi di contenere i costi della salute. La tempestiva e professionale presa a carico di feriti e malati acuti, a lungo termine fa risparmiare costi di degenza e riabilitazione e previene l'inabilità al lavoro. Dal punto di vista economico, il salvataggio aereo è un mezzo conveniente e sensato i cui costi devono essere assunti dalle casse malattia e dalle assicurazioni contro gli infortuni.

Per questo motivo la Rega si rifiuta di scaricare una fetta sempre più grande dei costi alle sostenitrici e ai sostenitori. Tanto più che le tariffe fatturate dalla Rega (che non coprono i costi), non sono state ritoccate dal 1996. La Rega può assicurare l'ampia disponibilità 24 ore su 24 soltanto grazie ai contributi dei sostenitori. Assumendosi questo compito statale, la Rega offre un piccolo contributo al benessere comune della Svizzera, e ne è fiera.





Direzione
  Settore (membri della direzione allargata)
  Reparto



**Direzione**

Da sinistra: Andreas Lüthi, Ernst Kohler, Roland Albrecht

**Direzione allargata**

Da sinistra: Heinz Leibundgut, Corine Blesi, Urs Nagel, Sascha Hardegger



**Consiglio di fondazione 2011**

Prima fila da sinistra: Paul Maximilian Müller, Patrizia Pesenti, Albert Keller, Franz Steinegger, Christian Kern, Bruno Jelk

Seconda fila: Michael Hobmeier, Ulrich Graf, Andreas Berger, Thomas P. Emmerich, Charles Raedersdorf

(Sono assenti: Adrian Frutiger, Heidi Hanselmann, Markus Mader und Roland Müller)

**Consiglio di fondazione della Guardia aerea svizzera di soccorso**

- Albert Keller, Uitikon, dal 1990  
presidente e membro del comitato
- Franz Steinegger, Flüelen, dal 1990  
vice presidente e membro del comitato
- Paul Maximilian Müller, dal 1990 al dicembre 2010  
membro del comitato
- Daniel Scheidegger, Prof. Dr. med., Arlesheim, dal 1998  
al dicembre 2010  
membro del comitato
- Ulrich Graf, Bäch, dal 2001  
membro del comitato
- Michael Hobmeier, Bäch, dal 2007  
membro del comitato
- Christian Kern, Prof. Dr. med., Ginevra, dal 2009  
membro del comitato
- Paul Maximilian Müller, Berna, dal 1990
- Adrian Frutiger, PD Dr. med., Trimmis, dal 1998
- Charles Raedersdorf, Köniz, dal 1998
- Roland Müller, Prof. Dr. iur., Staad, dal 2006
- Andreas Berger, Dr. med., Merlischachen, dal 2007
- Bruno Jelk, Zermatt, dal 2007
- Patrizia Pesenti, Breganzona, dal 2009
- Heidi Hanselmann, Walenstadt, dal 2010
- Thomas P. Emmerich, Riehen, dal 2011
- Markus Mader, Berna (rappresentante CRS), dal 2008

**Revisionsstelle**

KPMG SA, Zurigo

**Commissione medica**

- Daniel Scheidegger, Prof. Dr. med., presidenza  
fino a dicembre 2010
- Christian Kern, Prof. Dr. med., presidenza
- Adrian Frutiger, PD Dr. med.
- Andreas Berger, Dr. med.

**Commissione finanziaria**

- Michael Hobmeier, presidenza
- Ulrich Graf
- Paul Maximilian Müller

**Consiglio delle organizzazioni partner**

- Charles Raedersdorf, consiglio di fondazione Rega, presidenza
- Franz Steinegger, consiglio di fondazione Rega, vice presidenza
- Bruno Jelk, consiglio di fondazione Rega
- Bruno Bagnoud, rappresentante canton Vallese
- Thierry Boillat, rappresentante Spéléo-Secours
- Marc Defalque, rappresentante Touring Club Svizzero
- André Duvillard, rappresentante comandanti di polizia
- Vali Meier, rappresentante Funivie Svizzere
- Oliver Okle, rappresentante Forze aeree, SAR
- Peter Salzgeber, rappresentante centrali d'allarme 144
- Adrian Stäger, rappresentante imprese elicotteri
- Franz Stämpfli, rappresentante Soccorso Alpino Svizzero

**Commissione elettorale dell'associazione GASS**

- Andreas Berger, Dr. med., presidenza
- Francine de Reynier, Zurigo, fino a dicembre 2010
- Hans Neuer, Dr. med., Neftenbach, fino a dicembre 2010

## I principi della Corporate Governance

Scopo principale della fondazione Guardia aerea svizzera di soccorso Rega è di aiutare persone in situazioni d'emergenza e bisognose di soccorso. Lo fa, applicando i principi della Croce Rossa Svizzera e come membro dell'associazione Croce Rossa Svizzera, senza distinzione alcuna per razza, forza finanziaria, nazionalità, fede o convinzione politica.

La Rega s'impegna a fondo nella buona conduzione della sua organizzazione ai sensi della Corporate Governance. Essa implementa i principi della Nonprofit-Governance: separazione dei poteri, efficienza, trasparenza, salvaguardia degli interessi di sostenitrici e sostenitori, donatrici e donatori. I principi e le regole della Rega ai sensi della Corporate Governance sono ancorati nell'atto di fondazione, nelle normative dell'organizzazione e della direzione aziendale, come pure nell'immagine aziendale della Rega. Il consiglio di fondazione li verifica regolarmente e stabilisce eventuali modifiche.

### Consiglio di fondazione

Il consiglio di fondazione è l'organo supremo della Rega. Nel rispetto dello statuto di fondazione definisce i principi dell'organizzazione. Decreta l'immagine aziendale e i regolamenti più dettagliati. Dà l'approvazione per la strategia e il piano finanziario e verifica e approva il rapporto annuale e il conto economico. Provvede alla supervisione e al controllo dell'attività aziendale e stabilisce le quote per l'indennizzo dei membri del consiglio di fondazione e della direzione.

Il consiglio di fondazione si compone di un massimo di 15 membri. La durata dell'incarico è di quattro anni. È ammessa la rielezione. La Rega non limita la durata dell'incarico per i consiglieri di fondazione.

Il consiglio di fondazione fra i propri membri elegge il presidente e i cinque membri del comitato e ne stabilisce compiti e competenze.

### Comitato del consiglio di fondazione

Il comitato del consiglio di fondazione assume i compiti ad esso delegati e coordina le commissioni permanenti del consiglio di fondazione. Per conto del consiglio di fondazione vigila e controlla la conduzione degli affari da parte della direzione che riceverà le rispettive direttive.

### Direzione aziendale

Il presidente di direzione risponde della gestione operativa, dell'implementazione delle decisioni prese dal consiglio di fondazione come pure dell'attribuzione dei compiti e delle competenze nell'ambito dell'organizzazione.

### Compiti e metodo di lavoro delle commissioni permanenti e del consiglio a latere

Ogni gruppo di specialisti possiede un regolamento che stabilisce compiti e competenze e ha un presidente nominato dal consiglio di fondazione. Le commissioni si riuniscono regolarmente per discutere argomenti stabiliti dai rispettivi presidenti.

Prima delle riunioni, i membri delle commissioni ricevono una documentazione che consente loro di prepararsi adeguatamente per affrontare i vari punti all'ordine del giorno.

### Commissione medica

La commissione medica si compone del presidente, *Prof. Dr. med. Christian Kern* e di due medici, membri del consiglio di fondazione. Alle riunioni partecipano il presidente di direzione e il medico primario e, in caso di necessità, ulteriori specialisti con diritto di consulenza e proposta.

La commissione medica è organo consulente del consiglio di fondazione e del medico primario. Essa tratta ed esamina questioni specialistiche nel campo della medicina d'urgenza e di trasporto di competenza del consiglio di fondazione, prima che questi prenda decisioni. La commissione affianca il servizio sanitario della Rega nell'elaborazione di direttive sanitarie e controlli della qualità.

### Commissione finanziaria

La commissione finanziaria è composta del presidente *Michael Hobmeier* e di altri membri del consiglio di fondazione. Alle riunioni partecipano il presidente di direzione e il capo delle finanze e, all'occorrenza altri specialisti con diritto di consulenza e proposta.

La commissione finanziaria è un organo consulente del consiglio di fondazione. Si occupa di questioni della pianificazione finanziaria, dei preventivi, della politica d'investimenti e del sistema di controllo interno; inoltre verifica periodicamente modo di presentazione e contenuto dei rapporti finanziari.

### Consiglio delle organizzazioni partner

Presidente del consiglio è *Charles Raedersdorf* e ne fanno parte membri del consiglio di fondazione Rega e delle organizzazioni partner Soccorso Alpino Svizzero, imprese commerciali di trasporti con elicottero, il salvataggio aereo del canton Vallese, le Forze aeree svizzere, gli impianti di risalita Svizzera, comandanti di polizia, Spéléo-Secours Suisse, centrali d'allarme 144 e il Touring Club Svizzero.

Il consiglio a latere si occupa di compiti nell'ambito della collaborazione in rete e promuove lo scambio d'informazioni fra le varie organizzazioni partner.

### Commissione elettorale dall'associazione GASS

Il *Dr. med. Andreas Berger*, nominato dall'associazione Guardia aerea svizzera di soccorso (GASS) presiede la commissione elettorale. La compongono il presidente e due rappresentanti dell'associazione GASS.

La commissione elettorale dell'associazione GASS elabora raccomandazioni di voto all'attenzione dell'associazione GASS.

### Fatturazione e controllo

La Rega applica il principio del controllo a quattro occhi. Per principio e a tutti i livelli occorre la firma a due. Il consiglio di fondazione ha decretato una normativa per le competenze e le firme. Controlli interni ed esterni ne esaminano periodicamente il rispetto.

## Regolamento sostenitori

Per garantire il finanziamento permanente del salvataggio aereo professionale adeguatamente attrezzato, la Rega deve poter contare sull'appoggio delle sostenitrici e dei sostenitori.

Si diventa sostenitori della Rega versando le seguenti quote:

- CHF 30.– per persone singole
- CHF 70.– per famiglie (genitori con i loro figli che il giorno del versamento non hanno ancora compiuto i 18 anni)
- CHF 40.– per famiglie monoparentali (il genitore con i suoi figli che il giorno del versamento non hanno ancora compiuto i 18 anni).

In riconoscenza del sostegno offerto dai sostenitori, la Rega esonera loro dalla copertura dei costi causati dalle seguenti prestazioni di soccorso da lei date e/o organizzate, se questi non sono assunti o se sono assunti solo in parte da casse malati, assicurazioni e/o altri terzi garanti.

### 1. Svizzera e Principato del Liechtenstein

- Salvataggi aerei e voli indicati per motivi medici nel più vicino ospedale attrezzato per la cura del paziente
- Operazioni di salvataggio mediante colonne del Club alpino svizzero CAS
- Operazioni di ricerca in collaborazione con la polizia e le organizzazioni competenti finché sussiste fondata speranza di poter soccorrere i dispersi
- Evacuazioni e interventi preventivi in caso di pericolo per la vita
- Voli di recupero di salme previo accordo con le autorità competenti
- Voli di recupero di bovini feriti, ammalati o morti, fino al più vicino posto raggiungibile con altri mezzi, se il proprietario dei bovini è persona fisica nonché titolare di una tessera Rega per famiglie.

### 2. Mondo intero

- Consulenza mediante la centrale operativa della Rega in caso di problemi medici all'estero.
- Voli di rimpatrio in Svizzera indispensabili per sostenitori con domicilio in Svizzera o nel Principato del Liechtenstein come pure per gli svizzeri all'estero.

La quota di sostenitore copre l'anno di calendario in corso. L'affiliazione entra in vigore al momento del versamento. In caso di mancato rinnovo la validità scade il 15 maggio dell'anno successivo.

La Rega dà le suddette prestazioni e concede il condono dei costi senz'alcun obbligo giuridico, poiché la loro espletazione dipende dalle possibilità personali e tecniche, e dei mezzi a disposizione. Le operazioni della Rega possono essere rese impossibili per cause operative, mediche o meteorologiche.

Le modalità e i tempi delle operazioni sono stabiliti dalla Rega secondo criteri medici, sociali e logistici. È competenza della Rega stabilire modo operativo e orario di ogni singola operazione. La Rega ha la facoltà di incaricare organizzazioni terze con l'esecuzione di sue missioni.

La centrale operativa della Rega (in Svizzera telefono 1414, dall'estero telefono +41 333 333 333, orario continuato) è a disposizione di tutte le persone bisognose di soccorso al seguito di infortuni, incidenti o malattie acute.



## Immagine aziendale

### 1. La nostra missione

Rega offre un servizio permanente di soccorso aereo rapido e competente. Portiamo la medicina d'urgenza al paziente e interveniamo in gravi situazioni d'emergenza.

Il nostro aiuto comprende anche consulenza medica e messa a disposizione della nostra infrastruttura.

Le nostre prestazioni si distinguono per il personale qualificato e l'attrezzatura migliore nei campi del salvataggio, della medicina d'urgenza e della tecnica aeronautica.

### 2. La nostra idea di fondo

La nostra organizzazione non persegue scopi di lucro e gode dell'appoggio di sostenitrici e sostenitori. La nostra attività è mirata principalmente alle necessità della popolazione svizzera.

Rega è un'organizzazione finanziata da privati. Questo ci consente di svolgere un'attività indipendente, al servizio del paziente.

Operiamo nell'interesse del paziente e siamo contrari alla commercializzazione del salvataggio aereo.

I nostri interventi d'urgenza e le missioni d'interesse pubblico non sono condizionati dalla copertura dei costi.

La nostra attività si orienta ai principi della Croce Rossa.

### 3. Le nostre sostenitrici, i nostri sostenitori

Con i loro contributi, i nostri affiliati consentono l'esistenza e il funzionamento d'una infrastruttura dedicata al salvataggio aereo ad uso della popolazione svizzera.

In caso di necessità d'un intervento Rega, le sostenitrici e i sostenitori usufruiscono di privilegi concessi senz'obbligo contrattuale, che non hanno carattere assicurativo.

### 4. I nostri partner

Siamo consci dell'importanza di una buona cooperazione con le organizzazioni partner e, pertanto, è nostra premura impegnarci nella fruttuosa collaborazione.

Operiamo come partner affidabili e leali.

La nostra attività si concentra sui campi del salvataggio aereo, dei voli medicalizzati e della consulenza medica.

### 5. Le nostre collaboratrici, i nostri collaboratori

L'adempimento ottimale del nostro compito dipende dall'attitudine delle collaboratrici e dei collaboratori. I fattori di particolare importanza sono:

- l'identificazione con l'organizzazione e il suo scopo;
- il lavoro autonomo e il senso di responsabilità;
- la disponibilità, la flessibilità e la motivazione.

Vogliamo raggiungere quest'obiettivo con:

- un'adeguata formazione e perfezionamento continuo
- condizioni di lavoro adeguate;
- retribuzione congrua e buone prestazioni sociali.

Nella nostra organizzazione la comunicazione con le nostre collaboratrici e i nostri collaboratori è aperta, cooperativa e caratterizzata dal rispetto reciproco.

### 6. I nostri valori

Il nostro impegno, 24 ore su 24, è di dare prestazioni di alta qualità, di garantire un'elevata sicurezza e di affrontare i rischi con scienza e coscienza.

L'organizzazione è strutturata in modo tale da definire chiaramente compiti, competenze e responsabilità. L'organigramma è vincolante per le collaboratrici e i collaboratori, così pure per il consiglio di fondazione.

Operiamo e comunichiamo apertamente e in modo trasparente, sia all'interno, sia verso l'esterno.

Ci rendiamo conto di possibili conflitti tra il nostro lavoro e la protezione dell'ambiente e ne teniamo conto nel nostro modo di operare.

## La Rega nel 2010



30-31 gennaio



19 aprile



4 ottobre



27 ottobre



4 dicembre

**3 gennaio:** diverse persone, fra cui anche un medico d'urgenza della Rega, perdono la vita nella caduta di valanghe nella Diemtigtal/Oberland bernese. È la prima volta che la Rega perde un collaboratore in una valanga.

**30-31 gennaio:** ha luogo il primo volo transatlantico con a bordo la cosiddetta «Life-Box», una piccola macchina cuore-polmoni (ECMO). Si tratta di una prima mondiale a 12'000 metri sul mare. Durante il volo, le condizioni del paziente migliorano addirittura.

**26 febbraio:** l'elibase Rega Ticino esegue il primo intervento con il nuovo elicottero d'alta quota AgustaWestland Da Vinci.

**16-19 aprile:** l'eruzione del vulcano in Islanda causa la chiusura di vaste parti dello spazio aereo, anche in Svizzera. La Rega fa a tempo a stazionare due delle sue aeroambulanze nell'Europa meridionale per garantire l'eventuale rimpatrio di pazienti. Il 19 aprile, uno dei jet è chiamato a eseguire una missione.

**17 maggio:** nel maggio di 50 anni fa, la Rega ha eseguito il primo volo di rimpatrio con un piccolo aereo ad eliche. Oggi per tale scopo usa moderni jet medicalizzati.

**29 maggio:** il nuovo elicottero d'alta quota AgustaWestland Da Vinci decolla per la prima missione dalla base Rega Wilderswil nell'Oberland bernese.

**19 giugno:** con una Giornata delle porte aperte, l'elibase Rega Samedan in Engadina presenta il nuovo elicottero d'alta quota alla popolazione.

**7 luglio:** l'equipaggio della base Samedan, situata alla quota più alta, per la prima volta va in missione con il nuovo elicottero Rega AgustaWestland Da Vinci.

**8 settembre:** capita sempre più spesso che elicotteri della Rega siano abbagliati da raggi laser. Sono attacchi che mettono in pericolo la vista dei piloti e con ciò la sicurezza di tutte le persone a bordo. La Rega sensibilizza il pubblico con l'aiuto dei media.

**27 settembre-8 ottobre:** nell'ambito di Rega-Tour 2010, due giovani documentano il lavoro della Rega con servizi esclusivi in Internet con video e blogs. Allo stesso tempo, Rega lancia la pagina ufficiale in facebook.

**3 ottobre:** l'elicottero Agusta A 109 K2 compie la sua ultima missione. Termina così l'era di questo tipo d'elicottero, introdotto nel 1993. In tutti questi anni, le 16 macchine hanno totalizzato 50'131 ore di volo e 311'424 atterraggi.

**4 ottobre:** tocca all'equipaggio di Losanna eseguire la 300'000ma missione dalla fondazione nel 1952 della Guardia aerea di soccorso svizzera.

**27 ottobre:** l'equipaggio jet riporta in Svizzera la prima delle tre aeroambulanze, l'HB-JRA dopo la revisione totale cui dopo otto anni di servizio saranno soggetti tutti e tre i jet. Lufthansa Bombardier Aviation Services (LBAS) a Berlino ha eseguito i lavori sul primo aereo in sole quattro settimane.

**4 dicembre:** le elibasi Mollis e Zweisimmen sono le ultime a iniziare la stagione invernale con il nuovo elicottero d'alta quota AW Da Vinci. Con ciò, dopo più d'un anno si conclude il rinnovamento della flotta delle elibasi alpine. Il primo volo da Zweisimmen è per il ricovero d'un paziente all'Inselspital di Berna.

**6 dicembre:** dopo un mese di lavori il jet medicalizzato HB-JRB torna da Berlino a Zurigo dove rientra in servizio.

**21 dicembre:** è il giorno della firma del contratto di noleggio per il simulatore di volo d'elicottero Rega con Swiss AviationTraining (SAT). Si trova in fase di costruzione presso la AgustaWestland nell'Italia settentrionale e, presumibilmente, entrerà in servizio per la fine del 2012 presso il centro di formazione del SAT.

## Guardia aerea svizzera di soccorso



### Sede

Rega-Center  
Casella postale 1414  
8058 Zurigo aeroporto  
Telefono 044 654 33 11  
Fax 044 654 33 22  
www.rega.ch  
Conto postale 80-637-5

### Numeri d'allarme

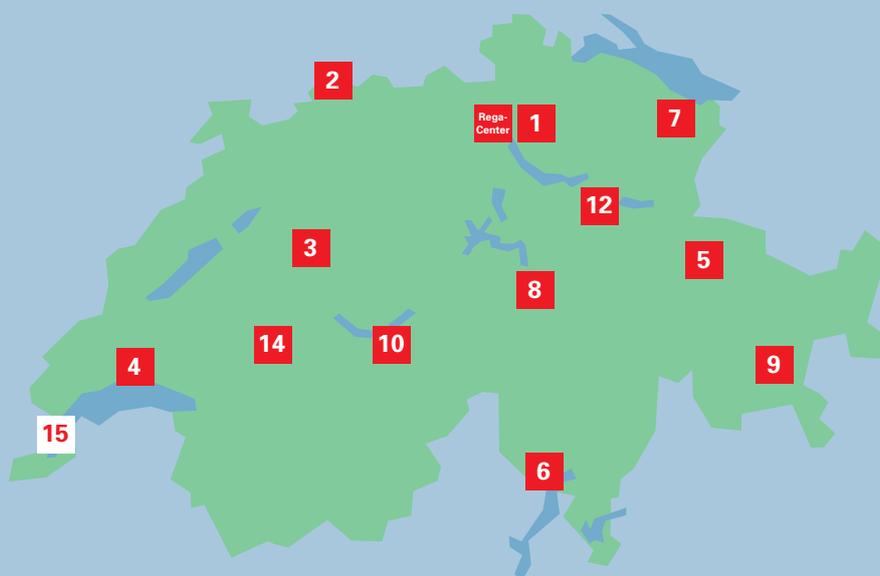
Svizzera 1414  
Internazionale +41 333 333 333

### Informazioni sostenitori

Rega-Center  
Casella postale 1414  
8058 Zurigo aeroporto  
Telefono 0844 834 844  
Fax 044 654 32 48  
www.info.rega.ch

### Servizio comunicazioni

Telefono 044 654 37 37  
Fax 044 654 37 88



### Elibasi Rega



**1 Dübendorf**  
Überlandstrasse 299  
8600 Dübendorf  
Tel. 044 802 20 20



**6 Locarno**  
Aeroporto  
6596 Gordola  
Tel. 091 745 37 37



**12 Mollis**  
Flugplatz  
8753 Mollis  
Tel. 055 614 55 55



**2 Basel**  
Postfach  
4030 Basel-Flughafen  
Tel. 061 325 29 66



**7 St. Gallen**  
Postfach 320  
9015 St. Gallen  
Tel. 071 313 99 33



**14 Zweisimmen**  
Postfach 210  
3770 Zweisimmen  
Tel. 033 729 10 30



**3 Bern**  
Flugplatzstrasse 1  
3123 Belp  
Tel. 031 819 65 11



**8 Erstfeld**  
Reussstrasse 40  
6472 Erstfeld  
Tel. 041 882 03 33



**4 Lausanne**  
Route de Romanel 33  
1018 Lausanne  
Tél. 021 644 22 66



**9 Samedan**  
Plazza Aviatica 6  
7503 Samedan  
Tel. 081 851 04 04



**15 Genève**  
Hôpitaux Universitaires de Genève  
Base hélicoptère  
1217 Meyrin  
Tél. 022 798 00 00



**5 Untervaz**  
Postfach  
7204 Untervaz  
Tel. 081 300 09 99



**10 Wilderswil**  
Bönigstrasse 17  
3812 Wilderswil  
Tel. 033 828 90 30

### Elibase partner

## La Rega

... è sostenuta dalla popolazione svizzera;

... può essere allarmata in Svizzera con il numero 1414 da chiunque e ad ogni momento, in caso di malattie acute, incidenti gravi e in zone di difficile accesso;

... aiuta se ci sono emergenze mediche all'estero rispondendo al numero +41 333 333 333.

